

LA HISTORIA: TERJE HENK

LOS TRADUCTORES A ESPAÑOL: HELEN BARNDÖK Y LUIS CORTIJO

LA TRADUCTORA A FRANCÉS: MARI VALLIK

¿Cómo alcanzaron los erizos a la Luna?

Este es un erizo.

No es un erizo ordinario, sino un erizo soplanubes.

Un día se fijó en su camino en un cono de tráfico.

Se trataba de un cono olvidado por los trabajadores de la carretera.

El erizo miró adentro y vio un gusano que rápidamente se metió en la tierra.

Eso hizo que el erizo se sintiera frustrado y las lágrimas brotaron de sus espinas.

Afortunadamente, su tristeza no duró mucho.

El día que el erizo conoció a un semejante, todo cambió.

Se miraron a los ojos.

Tenía una mirada especialmente amable

y una habilidad maravillosa para hacer volteretas.

Entonces, el erizo se hinchó de aire y sopló una ráfaga de viento.

Era un viento grande y cálido que salía con gran vigor por cada espina.

¡Esa poderosa ráfaga de viento levantó a su nuevo amigo directamente al cielo!

El erizo sopló también algunas nubes

para que su amigo tuviera un aterrizaje más suave.

El cono no se había ido a ninguna parte y el erizo volvió a mirar adentro.

Lo que el erizo vio ahora hizo que un arco iris brotara de sus espinas.

De tanta alegría el erizo cubrió de flores a su compañero.

Las puntas de sus narices se tocaron y juntos levantaron el cono.

Comment les hérissons ont-ils atteint la Lune ?

C'est un hérisson.

Ce n'est pas un hérisson ordinaire, mais un hérisson qui éclate les nuages.

Un jour, il y avait un cône de circulation sur son chemin.

Un ouvrier l'avait oublié sur la route.

Le hérisson y jeta un coup d'œil et vit un ver qui rampait dans le sol.

Cela frustra le hérisson et des larmes sortirent de ses piques.

Heureusement, sa tristesse ne dura pas longtemps.

Parce qu'un jour, le hérisson rencontra un être qui ressemblait à lui-même et tout changea.

Ils se regardèrent dans les yeux.

L'autre hérisson avaient des yeux très gentils

et avait une merveilleuse capacité à faire des sauts.

Notre hérisson inspira et souffla un coup de vent.

Un grand vent chaud de chaque épine avec une grande vigueur.

Ce puissant coup de vent souleva son nouvel ami directement au ciel !

Le hérisson souffla également quelques nuages

pour qu'il soit plus doux pour son ami d'atterrir.

Le cône n'était allé nulle part et le hérisson regarda à nouveau à l'intérieur.

Ce que le hérisson voyait fit germer un arc-en-ciel de ses épines.

Avec une grande joie, le hérisson couvrit son compagnon en fleurs.

Le bouts de leurs nez touchait et ils soulevèrent le cône ensemble.

Yarnspinner

¡Una oruga gorda se contoneaba debajo del cono!
¡El mundo se hizo de golpe tan rosa y feliz!

El gusano sonrió, sin saber lo que le esperaba.
Las orugas, como se sabe, son un postre para los erizos.
Decidieron comerse la oruga juntos.
¡Y entonces todo se volvió aún más loco!

Mientras tanto, un topo luchaba por atravesar el suelo.
Estaba construyendo un túnel y, sin saberlo,
se dirigía hacia el cono.

¡Debajo del cono echó la tierra hacia un lado y vio el espacio!
Este descubrimiento le hizo sonreír.
Pensó que un planeta era espinoso, pero luego se dio cuenta
de que eran dos felices erizos en lugar de eso.
Erizos jugueteando en una alegría rosa.
Y como el topo tenía gafas de visión nocturna,
vio estrellas verdes y erizos verdes.

Vio como en la Luna verde se columpiaban un par de erizos verdes.

Une grosse chenille se tordait sous le cône !
Le monde devint immédiatement si rose et heureux !

Le ver sourit, ne sachant pas ce qui l'attendait.
Les hérissons adorent manger des chenilles en dessert.
Les hérissons décidèrent d'en se régaler ensemble.
Tout était devenu encore plus fou !

Une taupe perça le sol.
Elle avait construit un tunnel, et sans le savoir,
il se dirigeait vers le cône.

La taupe sous le cône essuya la terre de ses yeux et a vu le cosmos !
La découverte la fit sourire.
Pendant un moment, il pensait qu'une planète était hérissée de pointe, mais il
se rendit compte qu'ils étaient deux hérissons heureux.
Les hérissons s'amuse dans la joie rose.
Et parce que la taupe avait des lunettes de vision nocturne,
il vit des étoiles vertes et des hérissons verts.

Elle vit une paire de hérissons verts se balancer de la Lune verte.